



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Lễ Chúa Thăng Thiên – A –21-05-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995



Tin Mừng - Mt 28,16-20

✠**Kết thúc Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ¹⁶ Khi ấy, mười một môn đệ đi tới miền Ga-li-lê, đến ngọn núi Đức Giê-su đã truyền cho các ông đến. ¹⁷ Khi thấy Người, các ông bái lạy, nhưng có mấy ông lại hoài nghi. ¹⁸ Đức Giê-su đến gần, nói với các ông : “Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. ¹⁹ Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, ²⁰ dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế.”

NHÌN TRỜI

+ Tgm. Giuse Ngô quang Kiệt

Con người thường có hai thái độ sống đối nghịch nhau. Một bên là những người chỉ biết có việc đạo. Sống dưới đất nhưng lòng trí để cả ở trên trời. Không tha thiết gì với những người chung quanh. Không tham gia những sinh hoạt xã hội. Khinh chê tất cả những giá trị ở đời này.

Ngược lại, bên kia là những người sống như chỉ biết có việc đời. Chỉ coi trọng những giá trị vật chất. Chỉ biết có đời này. Sống là còn. Chết là hết.

Cả hai thái độ đều bất cập.

Việc Đức Giê-su lên trời và những lời Ngài truyền dạy trước khi từ giã trần gian giúp ta có một cái nhìn đúng đắn hơn đối với trời và đối với đất.

Đức Giê-su lên trời. Điều đó dạy ta biết ngoài cõi đời này còn có một nơi chốn khác. Ngoài cuộc sống này còn có một cuộc sống khác. Ngoài những giá trị đời này còn có những giá trị khác.

Trời là nơi hạnh phúc không còn khổ đau. Trời là nơi cuộc sống vĩnh viễn không bị tiêu diệt. Trời là nơi tất cả mọi giá trị đạt đến mức tuyệt đối. Trời là nơi con người trở thành thần thánh, sống chung với thần thánh.

Như thế trời là niềm hy vọng của con người. Con người không còn bị trói chặt vào trần gian. Định mệnh của con người không phải chỉ là đón đau sầu khổ. Số phận con người không phải sinh ra để rồi tàn lụi. Trời cho

con người một lối thoát. Trời mở ra cho con người một chân trời hạnh phúc. Trời cho con người cơ hội triển nở đến vô biên.

Trời nâng cao địa vị con người. Có trời, con người không còn bị xếp ngang hàng với súc vật. Súc vật sinh ra để tàn lụi. Con người sinh ra để triển nở, để vượt qua số phận, để đạt tới địa vị con Thiên Chúa. Có trời, con người sẽ được nâng lên ngang hàng thần thánh.

Tuy nhiên, trời không phải xây dựng trong mây trong gió, nhưng được xây dựng trong cuộc sống trần gian.

Trời không phải là cõi mơ mộng viễn vông, nhưng đã bắt đầu ngay trong thực tế cuộc đời hiện tại.

Chính vì thế mà hai thiên thần áo trắng đã bảo các môn đệ đừng đứng nhìn trời mãi làm chi, nhưng phải trở về mà lo chu toàn nhiệm vụ.

Chính vì thế mà trước khi lên trời, Chúa căn dặn các môn đệ hãy đi làm việc cho nước Chúa. Sống và làm việc ở trần gian, đó là một nhiệm vụ phải chu toàn. Hoàn thành nhiệm vụ ở trần gian, đó là điều kiện để đạt tới hạnh phúc nước trời.

Chính Đức Giê-su cũng đã chu toàn nhiệm vụ ở trần gian rồi mới lên trời. Nhiệm vụ đó là đi gieo Tin Mừng khắp nơi. Đi đến đâu là thi ân giáng phúc đến đấy. Đi đến đâu là gieo yêu thương đến đấy.

Hôm nay Chúa cũng sai các môn đệ và chúng ta đi gieo Tin Mừng khắp thế gian. Hãy đi làm mọi việc tốt đẹp cho mọi người.

Làm việc tốt đẹp ở trần gian đó là góp phần xây dựng nước trời. Góp phần xây dựng trần gian đó là dọn chỗ ở trên nước trời. Trần gian không phải là nơi cho ta bám víu vì không vĩnh cửu. Nhưng trần gian là cơ hội cho ta đạt tới nước trời.

Chính vì thế, người môn đệ của Chúa phải sống giữa trần gian, phải yêu mến trần gian, phải xây dựng trần gian. Vì trần gian là nơi Chúa sai ta đến làm việc.

Tuy nhiên người Kitô hữu làm việc ở trần gian mà lòng vẫn hướng lên quê trời. Yêu mến trần gian vì nước trời. Yêu mến trần gian để biến trần gian thành nước trời.

Lạy Chúa Giê-su, xin cho con biết nỗ lực xây dựng trần gian trong niềm mong đợi hạnh phúc nước trời. Amen.

Gợi ý chia sẻ:

- 1) Tin có thiên đàng. Điều này có quan trọng đối với bạn?
- 2) Người môn đệ của Chúa phải có thái độ nào đối với của cải vật chất?
- 3) Khi ngắm thứ hai mùa mừng, đọc “Ta hãy xin cho được lòng ái mộ những sự trên trời”, bạn nghĩ gì? Bạn phải sống làm sao để thực hiện lời cầu nguyện này?





Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang Our Lady of La-Vang Mission

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204-3003

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

THƯ THÔNG BÁO BẦU CỬ CHỦ TỊCH BAN THƯỜNG VỤ GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG

Kính thưa quý ông bà anh chị em,

Khi tôi được bổ nhiệm về phục vụ cho Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang, tháng 8 năm 2021, thì tôi đã xin lưu nhiệm Ban Thường Vụ, vì mới về còn lạ nước lạ cái. Các anh chị em trong Ban Thường Vụ lúc đó đã rất quảng đại, đồng ý lưu nhiệm, để giúp tôi có thời gian làm quen với cộng đoàn và công việc. Các anh chị trong Ban Thường Vụ đã giúp tôi rất nhiều, và rất nhiệt tình cộng tác và phục vụ trong mọi sinh hoạt của giáo họ trong gần 2 năm qua.

Bây giờ đến lúc giáo họ chúng ta cần bầu vị chủ tịch Ban Thường Vụ cho nhiệm kỳ 2023-2026. Đây là công việc chung, phục vụ không lương, để cộng tác với giáo họ, với cha đặc trách, và với các ban ngành đoàn thể trong những sinh hoạt, xây dựng phát triển của Giáo họ. Một chức vụ cần người có lòng quảng đại, hy sinh và nối kết, đây cũng chính là tâm nguyện, châm ngôn của Giáo họ: "QUANG ĐẠI – DẪN THÂN – HIỆP NHẤT". Vì vậy tôi tha thiết kêu gọi mọi người chúng ta cùng cầu nguyện, xin Chúa soi sáng, đánh động, để có được những anh chị em can đảm và đại lượng đứng ra đảm nhận công việc chung của Ban Thường Vụ.

Về thể lệ bầu cử thì Giáo họ chúng ta sẽ dựa theo Quy Chế Bầu Cử Chủ Tịch BTV của giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Arlington, Virginia, được kèm theo dưới đây. Tôi xin các hội đoàn, ca đoàn, ban Giáo lý, và Việt Ngữ, dựa trên Quy Chế Bầu Cử Chủ Tịch BTV kèm theo, để đề cử một ứng viên cho chức vụ chủ tịch BTV. Hạn chót để cử là **ngày 11 tháng 6, 2023**. Việc Thành Lập Ban Bầu Cử đang được tiến hành và tuần tới tôi sẽ thông báo để mọi người được biết các thành viên gồm những ai.

Đây là một việc quan trọng cần thiết, vì vậy tôi tha thiết xin mọi người chúng ta cùng cầu nguyện, cộng tác, quảng đại, và can đảm, để cho việc bầu cử chủ tịch Ban Thường Vụ được diễn ra tốt đẹp, để giúp cộng đoàn chúng ta tiếp tục lớn mạnh trong đức tin, đức cậy, và đức mến. Nguyện xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và Các Thánh Tử Đạo nước Việt Nam chúc lành cho Giáo họ, cho từng người và gia đình.

Kính thư,

Lm. Vinh-Sơn Đinh N. Thảo, O.P.

Đặc trách Giáo họ

QUI CHẾ BẦU CỬ CHỦ TỊCH BAN THƯỜNG VỤ NHIỆM KỲ: 2023 - 2026

CHƯƠNG I: BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ

1. Ban Tổ Chức Bầu Cử bao gồm 5 thành viên: Trưởng ban, Phó ban, Thư ký, và 2 Kiểm phiếu viên.
2. Ban Tổ Chức Bầu Cử được cha đặc trách tuyển chọn trong giáo họ với sự tham khảo của các hội đoàn.
3. Năm thành viên trong Ban Tổ Chức Bầu Cử sẽ phân chia nhiệm vụ: Trưởng ban, Phó ban, Thư ký và 2 Kiểm phiếu viên.
4. Cha đặc trách sẽ phê chuẩn và công bố các nhiệm vụ của Ban Tổ Chức Bầu Cử cho cộng đoàn.
5. Để tôn trọng tính bảo mật và công bằng cho việc bầu cử Tân Chủ Tịch Ban Thường Vụ, các thành viên trong Ban Tổ Chức Bầu Cử **không có quyền ứng cử hay được đề cử làm ứng viên cho chức vụ này**.
6. Ban Tổ Chức Bầu Cử sẽ mãn nhiệm ngay sau khi công bố kết quả bầu cử.

CHƯƠNG II: TỔ CHỨC BẦU CHỦ TỊCH BAN THƯỜNG VỤ

ĐIỀU 1: QUYỀN BẦU CỬ

- 1.1 Phải là người đã ghi danh vào giáo xứ và có số danh bộ (Envelope ID number) (tối thiểu ghi danh một tháng trước ngày bầu cử).
- 1.2 Phải 18 tuổi trở lên.
- 1.3 Nếu là thành viên trong gia đình trên 18 tuổi nhưng sống ở địa chỉ riêng cũng cần phải ghi danh vào giáo xứ, không dùng chung ID của gia đình.

ĐIỀU 2: THỂ LỆ ĐỀ CỬ ỨNG VIÊN CHỦ TỊCH BAN THƯỜNG VỤ

- 2.1 Mỗi hội đoàn, ca đoàn đề cử một (01) người làm ứng cử viên để bầu vào chức chủ tịch (có thể đề cử người ngoài hội đoàn, ca đoàn của mình).
- 2.2 Người được đề cử chức chủ tịch có độ tuổi từ 30 đến 72 tuổi.
- 2.3 Là người Công Giáo đã ghi danh giáo xứ, có số danh bộ và thực hành sống đạo, có tinh thần hy sinh phục vụ, không mắc ngăn trở hôn phối theo luật Giáo hội quy định.
- 2.4 Theo Quy Chế Hội Đồng Mục Vụ hiện hành của Giáo xứ, Chương 5, Điều 30: người được đề cử chức vụ chủ tịch Ban Thường Vụ đã không giữ chức vụ này 2 nhiệm kỳ liên tiếp trước đó, và chỉ được đề cử trở lại sau khi đã nghỉ một nhiệm kỳ, mục đích nhằm tạo cơ hội đồng đều cho mọi người tham gia vào công việc điều hành giáo xứ.
- 2.5 Các đề cử viên xin gửi về Văn Phòng Giáo Xứ 1 tấm hình (portrait) và sơ lược tiểu sử bản thân (i/ Họ tên, tuổi; ii/ Gia cảnh: vợ, con; iii/ Đang phục vụ trong ban, ngành hay đoàn thể nào của giáo xứ; iv/ Nghề nghiệp).
- 2.6 Người đắc cử chức chủ tịch, sẽ không giữ các chức vụ đứng đầu trong các ban, ngành hay đoàn thể nào của Giáo xứ.
- 2.7 Hạn chót đề cử: **ngày 11 tháng 06 năm 2023.**

ĐIỀU 3: THỂ LỆ BẦU CỬ

- 3.1 Bầu theo thể thức phổ thông bằng phiếu kín.
- 3.2 Trên phiếu bầu bao gồm:
 - Họ và Tên
 - Địa Chỉ
 - Số danh bộ (Envelope ID number)
- 3.3 Phiếu bầu được phát trước lúc bầu cử, bầu tại chỗ và được Ban Tổ Chức Bầu Cử thu phiếu bỏ vào thùng đã được niêm phong kín.
- 3.4 Mỗi người chỉ được bầu duy nhất 1 phiếu trong cuộc bầu cử chủ tịch.
- 3.5 Các phiếu bầu phải ghi đầy đủ:
 - Họ và Tên
 - Địa chỉ hoặc số danh bộ (Envelope ID number)**Nếu không ghi các mục trên được kể là phiếu bất hợp lệ.**
- 3.6 Ngày bầu cử được thực hiện sau các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy và Chúa Nhật, **ngày 24 và 25 tháng 06 năm 2023.**

ĐIỀU 4: KIỂM PHIẾU VÀ PHÊ CHUẨN

- 4.1 Ban Tổ Chức Bầu Cử mở thùng phiếu và kiểm phiếu với sự hiện diện của cha đặc trách hoặc cha phó được ủy quyền.
- 4.2 Ban Tổ Chức Bầu Cử đếm phiếu, ký nhận, sau đó đệ trình cha đặc trách duyệt xét và phê chuẩn.
- 4.3 Ban Tổ Chức Bầu Cử công bố kết quả Tân Chủ Tịch Ban Thường Vụ đã được cha đặc trách phê chuẩn, và ngay sau đó, Ban Tổ Chức Bầu Cử kết thúc nhiệm vụ.

ĐIỀU 5: TUYÊN THỆ

- 5.1 Chủ Tịch Tân Cử sẽ tham vấn (Quý Cha, & những vị cố vấn) để chọn thêm 4 thành viên trong Ban Thường Vụ: phó Chủ tịch Nội vụ, phó Chủ tịch Ngoại vụ, Thư ký và Thủ quỹ, sau đó trình cha đặc trách phê chuẩn.
- 5.2 Công bố văn thư phê chuẩn của cha đặc trách và nghi lễ ra mắt Tân Ban Thường Vụ sẽ diễn ra trong Thánh lễ 2 PM Chúa Nhật, ngày sẽ được quyết định và thông báo sau.

LỊCH PHỤNG VỤ

- 21/05 Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên**
22/05 Thứ Hai tuần thứ 7 mùa Phục Sinh
23/05 Thứ Ba tuần thứ 7 mùa Phục Sinh
24/05 Thứ Tư tuần thứ 7 mùa Phục Sinh
25/05 Thứ Năm tuần thứ 7 mùa Phục Sinh
26/05 Thứ Sáu lễ thánh Philip Nêri, linh mục, lễ nhớ
27/05 Thứ Bảy lễ tuần thứ 7 Phục Sinh
28/05 Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

TIỀN THU

- Tiền rở trong thánh lễ: \$3,791
2nd Collection – Development Funds: \$833
2nd Collection – Special needs :\$629
Bán đồ ăn: \$1,057
Quàng Cáo: \$700



THÁNH LỄ TẠ ƠN CHO CÁC EM RA TRƯỜNG TRUNG HỌC VÀ ĐẠI HỌC được tổ chức vào lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật, 11 tháng 6. Đây là dịp giáo họ chúc mừng các em và cùng với gia đình cảm tạ ơn Thiên Chúa. Để ghi danh xin liên lạc với cô Anh-Thư, email: marythu@gmail.com | (571) 331-3920. Khi ghi danh xin cho biết: Tên người ra trường, tên của trường, bằng cấp hoàn tất, email hoặc số điện thoại để liên lạc. **Hạn chót ghi danh là ngày 4 tháng 6.**



LỄ HỘI GIA ĐÌNH CỦA GIÁO PHẬN 2023 – Vui Mừng Trong Một Chúa, Một Gia Đình, được tổ chức tại khu hội chợ quận Warren (Warren County Fairgrounds – 26 Fairground Rd., Front Royal, VA 22630) **thứ Bảy ngày 10 tháng 6, từ 4 đến 8 giờ 30 chiều.** Sinh hoạt bắt đầu với thánh lễ do **Đức Cha Burbidge chủ tế lúc 4 giờ chiều.** Lễ hội có nhiều xe bán đồ ăn, gian hàng, trò chơi cho các em, và nhạc sống với ban nhạc SCYTHIAN trình diễn. Sinh hoạt miễn phí cho cả gia đình, để giữ vé xin vào trang mạng www.arlingtondiocese.org/familyfestival/ để ghi danh, giữ chỗ. Những ai tham dự, đề nghị mang theo ghế và khăn trải trên cỏ để ngồi.

KẾT THÚC NĂM HỌC LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ. Chúng ta cùng nhau cảm tạ Thiên Chúa đã chúc lành cho năm học vừa kết thúc được diễn ra tốt đẹp. Giáo họ cũng

chân thành cảm ơn quý sơ, thầy cô, anh chị thiện nguyện, và phụ huynh đã nhiệt tình cộng tác trong việc giáo dục, truyền giao gia sản văn hóa và đức tin Công Giáo cho các con em. Nguyễn xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và các Thánh Tử Đạo nước Việt Nam ban muôn ơn lành hồn xác trên quý sơ và anh chị em, và cầu chúc mọi người có được những ngày nghỉ ngơi vui vẻ và bình an.



GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, ĐOÀN THIẾU NHI THÀNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2023-2024. Xin quý phụ huynh ghi danh sớm các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cho con em, cho niên học 2023-2024. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ và trên trang mạng của giáo họ (ourladyoflavangva.org). Riêng Lớp Việt Ngữ thì quý vị có thể ghi danh trực tuyến online.

Ghi danh sớm sẽ giúp cho các thầy cô biết được con số để chuẩn bị đặt mua sách vở, và chia lớp. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

CHÚC MỪNG CÁC EM ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH XƯƠNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU.



Giáo họ xin chúc mừng 18 em được lãnh nhận bí tích Xương Tội và Rước Lễ Lần Đầu, trong thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật tuần này, 21/05. Nguyễn xin Chúa

Giêsu Thánh Thể giúp các em siêng năng tham dự thánh lễ và rước Mình Máu Thánh Chúa. Congratulations to the First Reconciliation and Holy Communion, class of 2023.

- Francis Bá-Vinh Đỗ*
Mary Ngân Mỹ Hoàng
Cecilia Vivian Ngọc Huỳnh
Theresa of Lisieux Elizabeth Ngọc Lê
Michael Levi Quốc Lý
Cyrus Cyrus Lê Nguyễn
John Jonathan Đặng Nguyễn
Timothy Tim Võ
Mary Vera Vũ
Francis of Assisi Larry Bảo-Lân Nguyễn
Peter Luke Nguyễn
Anna Sophia Hồng-Châu Nguyễn
John the Baptist Tyler Thiện Nguyễn
Sophia Laren Phạm
Vincent Vincent Phạm
Anthony Gia Bảo Triệu
Anthony Ân Võ
Alphonsus Sony Võ

SỨ ĐIỆP CỦA ĐTC CHO NGÀY THẾ GIỚI NGƯỜI DI DÂN VÀ NGƯỜI TỊ NẠN LẦN THỨ 109 (2023)

Trong Sứ điệp cho ngày Thế giới Người Di dân và Người Tị nạn năm 2023, có tựa đề **“Tự do chọn di cư hay ở lại”**, được công bố vào thứ Năm 11/5/2023, Đức Thánh Cha tái khẳng định quyền không di cư, nghĩa là quyền được sống trong hòa bình và xứng nhân phẩm tại quê hương đất nước của mình. *Hồng Thủy - Vatican News*

Nhiều lý do buộc phải di cư

Trước tiên, trưng dẫn trường hợp Thánh Gia trốn sang Ai Cập, không phải là kết quả của một quyết định tự do, Đức Thánh Cha nhận định: “Quyết định di cư phải luôn là tự do, tuy nhiên trong nhiều trường hợp, ngay cả trong thời đại của chúng ta, điều đó không phải vậy. Xung đột, thiên tai, hay đơn giản hơn là không thể sống một cuộc sống đàng hoàng và thịnh vượng ở quê hương đang buộc hàng triệu người phải rời đi.”

Dẫn thân chung để chấm dứt tình trạng di cư bắt buộc

Do đó, để loại bỏ những nguyên nhân này và từ đó chấm dứt tình trạng di cư bắt buộc, theo Đức Thánh Cha, đòi hỏi sự dẫn thân chung của tất cả mọi người, phù hợp với trách nhiệm của mỗi bên. “Chúng ta cần nỗ lực hết sức để ngăn chặn chạy đua vũ trang, chủ nghĩa thực dân kinh tế, cướp bóc tài nguyên của người khác và sự tàn phá ngôi nhà chung của chúng ta.”

Trách nhiệm của các quốc gia nguyên quán

Tiếp đến, cần phải có những nỗ lực nhằm đảm bảo cho mọi người được chia sẻ bình đẳng về lợi ích chung, tôn trọng các quyền cơ bản của họ và tiếp cận với sự phát triển con người toàn diện. Đức Thánh Cha nêu rõ trách nhiệm chính của các quốc gia quê hương của họ và các nhà lãnh đạo, cần thực hành một nền chính trị minh bạch, trung thực, nhìn xa trông rộng và phục vụ tất cả mọi người, đặc biệt là những người dễ bị tổn thương nhất.

Quyền không buộc phải di cư: sống trong bình an và phẩm giá tại đất nước của mình

Hướng đến Năm Thánh 2025, nhắc lại ý nghĩa của Năm Thánh là cơ hội cho mọi người được hưởng tự do dành cho các thành phần Dân Chúa, Đức Thánh Cha kêu gọi các quốc gia và cộng đồng quốc tế bảo đảm cho mọi người được hưởng quyền không buộc phải di cư, nghĩa là có cơ hội sống trong bình an và phẩm giá tại đất nước của mình. Ngài khẳng định quyền này có tầm quan trọng cơ bản và các quốc gia có trách nhiệm bảo vệ quyền này. Bởi vì bao lâu quyền này chưa được đảm bảo thì nhiều người sẽ vẫn phải di cư để tìm kiếm một cuộc sống tốt hơn.

Nhận ra Chúa Kitô nơi người di dân

Cuối cùng, Đức Thánh Cha mời gọi “nhìn thấy nơi người di dân không chỉ đơn giản là một người anh chị em đang gặp khó khăn, mà là chính Chúa Kitô, Đấng gõ cửa nhà chúng ta.” Do đó, cần tôn trọng phẩm giá của họ, sẵn

sàng chào đón, bảo vệ, thúc đẩy và hòa nhập tất cả mọi người, không phân biệt và không loại trừ bất kỳ ai.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông • Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn -Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, ngày 20 tháng 5, 7 giờ tối

- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Xin tạ ơn và như ý
- Maria Nguyễn Hữu Lâm Uyên (Nguyễn Bá Mỹ Duyên)
- Các linh hồn
- Maria Nguyễn Thị Liên (Trần Hằng)
- Giacôbe Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 5, lễ 2 giờ trưa

- Xin tạ ơn Đức Mẹ La-Vang (Gđ xin)
- Xin khẩn cho ông bà cố Phaolô Trần Văn Lễ và Têrêsa Nguyễn thị Hựu được mạnh khỏe và bình an (gđ xin)
- Giuse Nguyễn Khắc Nhiên (Nhành, Liên, Phi)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Trần Phong xin ơn như ý
- Gioan, Maria và các linh hồn
- Các linh hồn
- Cha Giuse Vũ Đình Tân (gđ. Vũ Đình Các và các con cháu)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Maria Đỗ Thị Quế (Châu)
- Xin tạ ơn Thánh Gia và đi đường bình an (Bà Nguyễn Linh)
- Khanh Châu xin cho ba mẹ khỏe mạnh và bình an
- Maria Vũ Thị Ngọt (Vũ Tuyết)
- Maria Vũ Thị Nguyệt (Vũ Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Theresa Triệu Theresa (Nguyen Trieu Minh)
- Hai linh hồn Maria
- Teresa Vũ Thị Tuyết Mai lễ giỗ (Vũ Tuấn Hùng)

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 5, lễ 7 giờ tối

- George Trần Quang Khôi (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Lâm Tú Anh (Thúy Oanh Oanh)
- Giuse Trần Quang Phong (Thúy Oanh Oanh)
- Linh hồn Tôn Nữ Thị Phú (Tăng Cao Sang)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- George Trần Quang Khôi (Nguyễn Nhâm Sen)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Ông bà Phạm Trung Nghiêm xin tạ ơn Gia đình Thánh Gia
- Giuse - Madalena (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Giuse Nguyễn Minh Luân
- Các bà mẹ (OB. Phạm Trung Nghiêm)

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY
QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ**

Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là \$4,000. Giá này được áp dụng cho đến hết tháng 5, 2023. Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.

Nghĩa Trang Fairfax Memorial Park
9900 Braddock Rd. | Fairfax VA



Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Nnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



**MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE
KANGEN – K 8**

100% làm tại Nhật Bản
(Cơ hội làm việc bán thời gian để có thêm lợi tức cho gia đình)



NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Liên lạc : Pierre's French Cake
Call or Text: 703-598-5645

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE



- * Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
 - * Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720
- Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ



ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)



**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH
NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.
- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



**PEARSON SMITH
REALTY**

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU
REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia

Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realty.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvu.com

• Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
• Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC
Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng....
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên
Địa điểm gần Brookfield Elementary School (Chantilly)
Có license - 25 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Yêu trẻ

Xin liên lạc: Cô Hoàng Lộc (Ty)
571-910-3878

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638

BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ

Vùng: South Ridding (Chantilly)
Diện tích: 1,500 square feet
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet

Xin liên lạc / TEXT:
Jack @ 301-841-5358

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

The Samba Entertainment LLC.
Chương Trình Lễ Dạ Vũ
New Year's Eve Party

Đỗ Lê Tấn, Andy Quách

Khánh Đan, Khương Vy, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh

The Samba Band

Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022
7:00 PM - 1:00 AM
Sambas Cuban Restaurant
5555 Leesville Rd, Fairfax, VA 22031
Mọi chi tiết xin liên lạc
Điện thoại: 571-290-8522, Số Fax: 571-326-6718, A.Thần 703-966-8114
Giá vé bao gồm đồ uống có cồn đặc biệt
VIP: \$1,200 bao gồm 1 giờ 15 phút biểu diễn
Reg: \$900 bao gồm giờ biểu diễn
The Samba Band & Entertainment
Ca Sĩ / MC
Duy Minh

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN DA, THUI LỬA CÀ CÒN)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON
2. LẨU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÁ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

FOX CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.



VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403
 Annandale, VA 22003
 Cell. 571-354-1015
 Tel. 571-622-1166
 Fax. 571-441-6226
 Edenhomocarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mắt định hướng

ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

Medicare

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare (Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

Medicaid - Food Stamp

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102
 13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746

Let's ride together.
OURISMAN
FAIRFAX TOYOTA

→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:
 • Có rất nhiều Good Deals
 • Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
 • Giúp đỡ những người không có Good Credit
 • Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
 10287 FAIRFAX BLVD
 FAIRFAX VA 22030

Phong Tran
 facebook.com/PHONGTOYOTA

**Không cần đi đâu xa
 Khi đã có Phong Toyota**

TAN-CHA TEA HOUSE

The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
 Annedale, VA 22003
(703) 331-5842
 Open 7 days / week
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM
HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
 với hơn 20 năm kinh nghiệm
 3D digital xray, Niềng Răng trẻ em
 Nhận tất cả các bảo hiểm và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai đến thứ Bảy
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

Manassas | 9806 Liberia Ave
 Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

Gainesville | 6844 Piedmont Center Plaza
 Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98
 Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151
 Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm

New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771
 www.newtekphoto.com